

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1950-1951.

VERGADERING VAN 20 DECEMBER 1950.

Verslag van de Commissie van Arbeid en Sociale Voorzorg belast met het onderzoek van het wetsontwerp tot wijziging van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, zoals geordend bij het besluit van de Regent van 12 September 1946 en gewijzigd bij de wet van 1 Juli 1948 en bij de besluitwetten van 8 Januari en 25 Februari 1947.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1950-1951.

SÉANCE DU 20 DÉCEMBRE 1950.

Rapport de la Commission du Travail et de la Prévoyance Sociale chargée de l'examen du projet de loi modifiant les lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946 et modifiées par la loi du 1^{er} juillet 1948 et par les arrêtés-lois des 8 janvier et 25 février 1947.

Aanwezig : de hh. TROCLET, voorzitter; ALLEWAERT, BEULERS, BROEKX, CLAYS, Mej. J. DRIESSEN, de hh. GABRIEL, JESPERS, LAPAILLE, MOULIN, SERVAIS(L.), SERVAIS(M.), USELDING, VAN LAERHOVEN, VERBERT, VINOIS, WALLAYS, WIJN en G. NEELS, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Bij het indienen van het wetsontwerp heeft de h. Minister de wens uitgesproken dat bewust ontwerp, aangezien het de uitvoering ener belofte was, door de Regering tijdens de regeringsverklaring afgelegd, spoedig zou worden behandeld.

Bewust ontwerp werd Donderdag 14 December jl. door de Kamer der Volksvertegenwoordigers besproken en Vrijdag 15 December met 159 stemmen bij 2 onthoudingen goedgekeurd.

Het huidig ontwerp is een overgangswet in afwachting dat een definitieve wetgeving in zake ouderdoms- en overlevingspensioenen kan besproken worden, zodra, naar de belofte door de Minister afgelegd in de

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

175 (Buitengewone zitting 1950) : Wetsontwerp;
219, 226, 236, 241, 246 en 253 (Buitengewone zitting 1950) : Amendementen;
7 (Zitting 1950-1951) : Amendement;
76 (Zitting 1950-1951) : Verslag;
91 (Zitting 1950-1951) : Amendementen;
93 (Zitting 1950-1951) : Amendementen.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :
14 en 15 December 1950.

Gedr. Stuk van de Senaat :

63 (Zitting 1950-1951) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

MESDAMES, MESSIEURS,

Lors du dépôt du présent projet de loi, M. le Ministre a exprimé le vœu que celui-ci étant l'exécution d'une promesse contenue dans la déclaration ministérielle, puisse venir rapidement en discussion.

Le projet de loi a été examiné par la Chambre des Représentants en sa séance du jeudi 14 décembre dernier et voté le lendemain par 159 voix et 2 abstentions.

Le projet en question est une loi de transition, en attendant qu'une législation définitive dans le domaine des pensions de vieillesse et de survie puisse être discutée, aussitôt que, d'après la promesse faite en Com-

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

175 (Session extraordinaire de 1950) : Projet de loi;
219, 226, 236, 241, 246 et 253 (Session extraordinaire de 1950) : Amendements;
7 (Session de 1950-1951) : Amendement;
76 (Session de 1950-1951) : Rapport;
91 (Session de 1950-1951) : Amendements;
93 (Session de 1950-1951) : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :
14 et 15 décembre 1950.

Document du Sénat :

66 (Session de 1950-1951) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

Commissie, de twee Rijkscommissarissen hun verslag betreffende de hervorming der maatschappelijke zekerheid hebben ingediend.

Dit verslag is gevraagd uiterlijk tegen 31 December 1950.

Het huidig wetsontwerp voorziet voor de vrije verzekeren een aanpassing van het bedrag der stortingen, welk bedrag sedert 1932 ongewijzigd is gebleven. Van de andere kant bepaalt het, dat van 1951 af verhogingen van de uitgekeerde vergoedingen zullen worden toegekend, zowel aan de verplicht verzekerden als aan de vrij verzekerden.

In bepaalde gevallen kunnen de verbeteringen aanzienlijk zijn, daar sommige genothebbers, welke thans een pensioen na onderzoek genieten, aanspraak zullen kunnen maken op pensioen zonder onderzoek. Er zullen zich ook gevallen voordoen, dat personen die met de thans bestaande wetgeving waren uitgesloten, rechthebbenden zullen worden.

Dat sluit in zich herziening van het dossier van belanghebbenden.

Sommige leden uwer Commissie waren van oordeel dat het nuttig kon zijn, aan te geven tot welk maximum-bedrag de pensioengerechtigden met de voorgestelde wijzigingen konden komen.

Wij oordeelden het wenselijk, de onderscheidene bestanddelen, welke dat totaal vormen, aan te geven.

Vermoedende dat voor degenen, die zich in pensioenaangelegenheden niet hebben gespecialiseerd, enkele bepalingen aanleiding kunnen geven tot verwarring, geven wij duidelijkheidshalve enkele toelichtingen aangaande de voornaamste termen, welke in de wetten op de ouderdoms- en overlevingspensioenen regelmatig terugkeren.

1. *Ouderdomsrente* : Rente gevormd door de stortingen, bij de verzekeringsorganismen op de persoonlijke rekeningen van de verzekerden verricht.

2. *Ouderdomsrentetoeslag* : Dit voordeel, ten laste van de Staat, wordt gedurende een overgangperiode verleend, om de ontoereikendheid van de ouderdomsrente, vermeerderd met de Rijksbijdrage, te vergoeden.

3. *Aanvullend ouderdomspensioen* : Is het voordeel aan de gewezen loontrekkenden verleend door middel van de bijkomende bijdragen geïnd door de Rijksmaatschappelijke Zekerheid voor het stelsel der ouderdomspensioenen, overeenkomstig de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

4. *Weduwerentetoeslag* : Dit voordeel, ten laste van de Staat, wordt gedurende een overgangperiode verleend om de ontoereikendheid van de weduwerente, door de stortingen en de Rijksbijdrage gevormd, te vergoeden.

5. *Wezentoeelagen* : In geval van overlijden van een gehuwd verzekerde of van een ongehuwde vrouwelijke verzekerde, verleent de Staat, onder zekere voorwaarden, een toelage voor de kinderen beneden

mission par M. le Ministre, les deux commissaires royaux auront déposé leur rapport sur la réforme de la sécurité sociale.

La date extrême pour le dépôt de ce rapport a été fixée au 31 décembre 1950.

Le projet de loi en question prévoit une réadaptation des versements à effectuer par les assurés libres, dont le montant est resté inchangé depuis 1932. Il stipule d'autre part qu'à partir de 1951, des majorations des allocations seront attribuées tant aux assurés obligatoires qu'aux assurés libres.

Les améliorations peuvent être considérables dans certains cas, étant donné que certains bénéficiaires qui jouissent actuellement d'une pension après enquête, pourront prétendre à une pension sans enquête. Il se présentera également des cas où des personnes exclues par la législation actuelle, pourront bénéficier de la loi.

Cette extension implique la révision du dossier des intéressés.

Certains membres de votre Commission étaient d'avis qu'il serait peut-être utile d'indiquer le montant maximum que peuvent obtenir les bénéficiaires de la pension après le vote des modifications proposées.

Nous estimons qu'il est souhaitable d'indiquer les divers éléments constitutifs de ce total.

Comme nous présumons que, pour ceux qui ne se sont pas spécialisés dans les questions de pension, certaines dispositions peuvent donner lieu à confusion, nous insérons ci-après quelques explications relatives aux principaux termes qui reviennent régulièrement dans les lois sur les pensions de vieillesse et de survie.

1. *Rente de vieillesse* : Rente formée auprès des organismes d'assurance par les versements effectués aux comptes individuels des assurés.

2. *Majoration de rente de vieillesse* : Cet avantage à charge de l'Etat est accordé pendant une période transitoire pour compenser l'insuffisance de la rente de vieillesse, augmentée de la contribution de l'Etat.

3. *Complément de pension de vieillesse* : C'est l'avantage accordé aux anciens salariés au moyen des cotisations supplémentaires perçues par l'O. N. S. S. pour le régime des pensions de vieillesse en vertu de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

4. *Majoration de rente de veuve* : Cet avantage, à charge de l'Etat, est accordé pendant une période transitoire pour compenser l'insuffisance de la rente de veuve formée par les versements et par la contribution de l'Etat.

5. *Allocations d'orphelins* : En cas de décès d'un assuré marié ou d'une assurée non mariée, l'Etat accorde sous certaines conditions une allocation pour les enfants âgés de moins de 16 ans à charge de l'as-

de 16 jaar ten laste van de verzekerde. Indien het kind zijn studiën voortzet of door een leercontract verbonden is, is de leeftijdsgrens op 18 jaar gebracht.

6. *Aanvullend overlevingspensioen* : Dit voordeel wordt verleend aan de weduwen van gewezen loontrekkenden door middel van de bijkomende bijdragen geïnd door de Rijksmaatschappelijke Zekerheid voor het stelsel der ouderdomspensioenen, overeenkomstig de besluitwet van 28 December 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

Hieronder volgt het maximum-bedrag aan pensioen dat zal kunnen bekomen worden na de goedkeuring van het ontwerp.

suré. Si l'enfant poursuit des études ou est sous contrat d'apprentissage, la limite d'âge est portée à 18 ans.

6. *Complément de pension de survie* : Cet avantage est accordé aux veuves d'anciens salariés au moyen des cotisations supplémentaires perçues par l'O.N.S.S. pour le régime des pensions de vieillesse, en vertu de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

Voici le montant maximum de la pension qui pourra être obtenu après le vote du projet.

	Verplicht verzekerden <i>Assurés obligatoires</i>		Vrij verzekerden <i>Assurés libres</i>	
	gehuwd <i>mariés</i>	alleenstaande <i>isolés</i>	gehuwd <i>mariés</i>	alleenstaande <i>isolés</i>
1. Ouderdomsrentetoeslag — <i>Majoration de rente de vieillesse</i>	3.200	2.400	3.200	2.400
2. Verdubbeld bedrag — <i>Montant doublé</i>	—	—	3.200	2.400
3. Bedrag door ontwerp voorzien — <i>Montant prévu par le projet</i>	3.200	2.400	3.200	2.400
4. Aanvullend ouderdomspensioen (*) — <i>Complément de rente de vieillesse</i>	17.200	11.500	—	—
5. Bedrag der compensatievergoeding — <i>Montant de l'allocation compensatoire</i>	—	—	2.400	1.200
Totaal — <i>Total</i> .	23.600	15.700	12.000	7.500

(*) Het besluit van 23 April 1949 (*Belgisch Staatsblad* 29 April 1949) verhoogde het bedrag van het aanvullend ouderdomspensioen door de opname van de compensatievergoeding.

L'arrêté du 23 avril 1949 (Moniteur Belge du 29 avril 1949) a augmenté le montant du complément de rente de vieillesse par l'incorporation de l'allocation compensatoire.

Weduwen :

A. Vrije verzekerden :

Vóór 65-jarige leeftijd : 2 maal het bedrag van de weduwerentetoeslag,

gebeurt 2 maal bedrag van wezentoelage.

Vanaf 65-jarige leeftijd, zo de bij de wet voorziene stortingen werden gedaan :

Het bedrag, zoals hoger voorzien voor de alleenstaande verzekerde.

Veuves :

A. Assurées libres :

Avant l'âge de 65 ans : 2 fois le montant de la majoration de la rente de veuve,

éventuellement, 2 fois le montant de l'allocation d'orphelin.

A partir de l'âge de 65 ans, si les versements prévus par la loi ont été effectués :

Le montant prévu ci-dessus pour l'assurée libre isolée.

B. Weduwe van verplicht verzekerde :

Vóór de 55-jarige leeftijd : 2 maal het bedrag van de weduwerentetoeslag, gebeurlijk, 2 maal het bedrag van wezentoeleage.

Vanaf de 55-jarige leeftijd :

- a) Overlevingspensioen van 7.600 frank;
b) Bedrag van de weduwerentetoeslag.

*Vanaf de 65-jarige leeftijd :**a) Indien niet meer wordt gewerkt :*

1 ^o Overlevingspensioen fr.	9.900
2 ^o Ouderdomsrentetoeslag	1.560 (1)
3 ^o Toeslag door de huidige wet voorzien	2.100
4 ^o Bedrag van de weduwerentetoeslag	540

Totaal 14.100

b) Zo belanghebbende recht heeft op aanvullend ouderdomspensioen :

1 ^o Ouderdomsrentetoeslag fr.	1.560 (1)
2 ^o Toeslag voorzien door de huidige wet	1.560 (1)
3 ^o Aanvullend ouderdomspensioen	11.500
4 ^o Bedrag weduwerentetoeslag	1.080

Totaal 15.700

Bij de bovengemelde bedragen, zo aan de pensioengerechtigden als aan de weduwen, komt altijd nog het bedrag der verworven lijfrente.

*
**

Sommige leden hebben amendementen welke in de Kamer der Volksvertegenwoordigers werden voorgebracht, opnieuw ingediend.

Deze amendementen strekken er toe sommige bepalingen in de wet te wijzigen, die niet voorkwamen in het Regeringsontwerp.

De Commissie is van oordeel, dat sommige der voorgestelde verbeteringen redelijk zijn, doch aangezien wij nu een overgangswet bespreken, is het wenselijk de pensioengerechtigden niet langer op de uitbetaling der verhoging te laten wachten.

Ten einde de goedkeuring over het voorgelegde ontwerp niet te vertragen, verzocht de h. Minister de

(1) Toepassing van artikel 37 (2100-540).

B. Veuve d'assuré obligatoire :

Avant l'âge de 55 ans : 2 fois le montant de la majoration de rente de veuve, éventuellement, 2 fois le montant de l'allocation d'orphelin.

A partir de l'âge de 55 ans :

- a) Complément de pension de survie de 7.600 fr.;
b) Le montant de la majoration de rente de veuve.

*A partir de l'âge de 65 ans :**a) Si l'intéressée ne travaille plus :*

1 ^o Complément de pension de survie fr.	9.900
2 ^o Majoration de rente de vieillesse	1.500 (1)
3 ^o Majoration prévue par la loi actuelle	2.100
4 ^o Montant de la majoration de rente de veuve	540

Total 14.100

b) Si l'intéressée a droit au complément de pension de vieillesse :

1 ^o Majoration de rente de vieillesse fr.	1.560 (1)
2 ^o Majoration prévue par la loi actuelle	1.560 (1)
3 ^o Complément de rente de vieillesse	11.500
4 ^o Montant de la majoration de rente de veuve	1.080

Total 15.700

Aux montants précités, vient s'ajouter toujours, tant pour les ayants droit à la pension que pour les veuves, le montant de la rente viagère acquise.

*
**

Certains membres ont réintroduit des amendements qui avaient été présentés à la Chambre des Représentants.

Ces amendements tendent à modifier certaines dispositions de la loi, modifications non prévues par le projet gouvernemental.

La Commission estime que certaines des améliorations proposées sont fondées, mais que, étant donné le caractère transitoire de la loi que nous discutons, il est souhaitable que les bénéficiaires ne doivent pas attendre plus longtemps la liquidation des montants majorés.

Afin de ne pas retarder le vote du projet soumis à vos délibérations, M. le Ministre a prié les auteurs de

(1) Par application de l'article 37 (2100-540).

voorgebrachte amendementen te willen intrekken, na de Commissie de stellige verzekering gegeven te hebben, binnen de kortst mogelijke tijd wetsontwerpen in te dienen, om de kwestie der pensioenen, zo voor loonarbeiders als voor vrij verzekerden, voorgoed te regelen.

De indieners van de amendementen, na verklaard te hebben dat zij akte nemen van de verklaring van de heer Minister en in genen dele zijn goede bedoelingen betwijfelen, maar dat het ontwerp reeds nu kan verbeterd worden, vragen dat de Commissie zich toch zou uitspreken over de voorgestelde amendementen. Zo deze door de Commissie worden verworpen, dan zullen zij deze in de openbare zitting opnieuw voorbrengen.

Bespreking der artikelen.

Het amendement op artikel 1 wordt verworpen met 10 tegen 9 stemmen.

Een lid is van oordeel dat de bijdrage van 15 frank door de onvrijwillige werklozen te betalen, te laag is. Het vooruitzicht dient aangemoedigd. Wij moeten durven opleiden, want de moeilijkheden komen dan als de belanghebbenden genothebbers worden.

Artikelen 1 en 2 worden eenparig aangenomen.

De amendementen artikel 2*bis* en artikel 2*ter* worden verworpen met 10 tegen 8 stemmen.

Artikel 3 wordt eenparig aangenomen. Door sommige leden wordt de aandacht er op gevestigd dat in alle geval de kosten van begrafenis zouden tegoeede komen, zo nog achterstal uit te betalen is, aan diegene die de lasten der begrafenis droeg.

Een amendement op artikel 4 wordt verworpen met 10 tegen 8 stemmen.

Een lid verzoekt de Minister bij de bespreking de opsomming te geven van de rechthebbenden, welke verstaan worden onder de term « dienstverhursings-overeenkomst ».

Artikelen 4 en 5 worden eenparig aangenomen, nadat een amendement op artikel 5 eveneens met 10 tegen 9 stemmen was verworpen.

Artikel 6 wordt aangenomen. Een lid onthield zich.

Een amendement artikel 6*bis* wordt met 10 tegen 9 stemmen verworpen.

Zonder opmerkingen worden de artikelen 7 en 8 eenparig goedgekeurd.

Een artikel 8*bis* wordt ingetrokken.

Artikel 9 wordt door alle leden goedgekeurd, nadat de heer Minister had verklaard, dat het toekennen van de weduwerentetoeslag tot gevolg heeft het toekennen van het aanvullend overlevingspensioen, bij automatische toepassing van het besluit ter zake.

Het voorgestelde amendement bij artikel 10 wordt insgelijks met 10 tegen 9 stemmen verworpen.

retirer leurs amendements, après avoir donné à la Commission l'assurance qu'il déposera des projets de loi dans le plus bref délai, en vue de régler définitivement la question des pensions, tant pour les travailleurs salariés que pour les assurés libres.

Les auteurs des amendements, après avoir déclaré qu'ils prenaient acte des explications de M. le Ministre et qu'ils ne doutaient nullement de ses bonnes intentions mais estimant que le projet peut être amélioré dès à présent, demandent que la Commission se prononce néanmoins sur les amendements proposés. Si ceux-ci étaient rejetés par la Commission, ils les représenteraient au cours de la séance publique.

Discussion des articles.

L'amendement à l'article premier est rejeté par 10 voix contre 9.

Un membre estime que la cotisation de 15 francs à payer par les chômeurs involontaires est insuffisante. La prévoyance doit être encouragée. Nous devons éduquer les intéressés, car les difficultés surgissent lorsqu'ils deviennent bénéficiaires.

Les articles 1 et 2 sont adoptés à l'unanimité. Les amendements à l'article 2 (2*bis* et 2*ter*) sont rejetés par 10 voix contre 8.

L'article 3 est admis à l'unanimité. Certains membres attirent l'attention de leurs collègues sur le fait qu'en tout état de cause, les frais de funérailles, au cas où il y aurait encore des arriérés à payer, doivent être remboursés à celui qui les a supportés.

Un amendement à l'article 4 est rejeté par 10 voix contre 8.

Un membre de la Commission demande au Ministre d'énumérer, à l'occasion de la discussion, les ayants droit auxquels s'applique le terme de « contrat de louage de services ».

Les articles 4 et 5 sont approuvés à l'unanimité, après le rejet par 10 voix contre 9 d'un amendement à l'article 5.

L'article 6 est adopté, un membre s'étant abstenu.

Un amendement à l'article 6 (6*bis*) est rejeté par 10 voix contre 9.

Les articles 7 et 8 sont approuvés à l'unanimité, et sans qu'ils aient donné lieu à des observations. Un amendement à l'article 8 (8*bis*) est retiré.

L'article 9 est admis par les membres unanimes, après que M. le Ministre avait déclaré que l'octroi de la majoration de la rente de veuve entraîne celui d'un complément de pension de survie, en application automatique de l'arrêté sur les compléments.

L'amendement proposé à l'article 10 est également rejeté par 10 voix contre 9.

Artikel 11 wordt eenparig aangenomen.

Het amendement artikel 11*bis* wordt afgewezen met 10 stemmen tegen 9.

Artikel 12 wordt met algemene stemmen goedgekeurd, terwijl het amendement artikel 12*bis* ook met 10 stemmen tegen 9 wordt verworpen.

Op de artikelen 13, 14 en 15 zijn geen amendementen voorgedragen. Deze artikelen worden zonder bespreking eenstemmig goedgekeurd.

Het voorgesteld amendement bij artikel 16 ondergaat hetzelfde lot : verworpen met 10 stemmen tegen 9.

Het artikel 16 wordt aangenomen.

Een amendement tot toevoeging van een artikel 17 wordt teruggetrokken.

Doch over een ander bijgevoegd artikel 18 wordt gestemd. Met 10 stemmen tegen 9 wordt het insgelijks verworpen.

Gezien al de voorgestelde amendementen werden verworpen, wordt het ontwerp, zoals het door de Kamer der Volksvertegenwoordigers werd goedgestemd, door al de 19 aanwezige leden goedgekeurd.

Het verslag werd insgelijks met eenparigheid van stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,

G. NEELS.

De Voorzitter,

Léon-Eli TROCLET.

L'article 11 est adopté à l'unanimité.

L'amendement à l'article 11 (11*bis*) avait été préalablement rejeté par 10 voix contre 9.

L'article 12 est approuvé à l'unanimité, alors que l'amendement à cet article (12*bis*) est rejeté également par 10 voix contre 9.

Aux articles 13, 14 et 15 aucun amendement n'avait été présenté. Ces articles sont adoptés sans discussion, à l'unanimité.

L'amendement proposé à l'article 16 subit le même sort et est rejeté par 10 voix contre 9.

L'article 16 est adopté.

Un amendement tendant à ajouter un article 17 est retiré.

Un autre amendement tendant à ajouter un article 18 fait l'objet d'un vote et est rejeté également par 10 voix contre 9.

Tous les amendements ayant été rejetés, le projet tel que la Chambre des Représentants l'a voté, est adopté à l'unanimité des 19 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé également à l'unanimité.

Le Rapporteur,

G. NEELS.

Le Président,

Léon-Eli TROCLET.